

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт международных отношений  
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор по образовательной деятельности КФУ

\_\_\_\_\_ Д.А. Таюрский

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## **Программа дисциплины**

Экспрессивная грамматика

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Амирханова К.М. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), kamirhan@kpfu.ru

### 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен демонстрировать способность и готовность:

1. анализировать грамматический материал, изученный ранее и изучаемый в рамках данного курса, грамматические правила, особенности применения изученного грамматического материала на практике.
2. в рамках изучаемого и изученного материала: понимать иноязычную речь на слух, грамотно читать и писать на английском языке, свободно и правильно пользоваться грамматическими конструкциями английского языка, замечать ошибки в чужой устной и письменной речи и исправлять их (в пределах усвоенного языкового материала); зная особенности функционирования грамматических единиц, уметь выбирать наиболее подходящие к данной ситуации.
3. грамотно применять изученный грамматический материал на практике, в письменной и устной речи
4. применять полученные знания по грамматике английского языка при устном и письменном переводе

### 2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.01.03 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки))" и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе в 2 семестре.

### 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) на 108 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 10 часа(ов), практические занятия - 26 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен во 2 семестре.

### 4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

#### 4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Английские части речи. Имя существительное, имя прилагательное, глагол. Особенности и условия их функционирования в речи.	2	2	8	0	8

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Особенности условий функционирования видовременных форм глагола в активном залоге: Simple, Continuous, Perfect and Perfect Continuous tenses	2	4	10	0	20
3.	Тема 3. Особенности условий функционирования форм глагола в пассивном залоге (The Passive Voice)	2	2	4	0	4
4.	Тема 4. Особенности условий функционирования конструкций, передающих косвенную речь: Reported (Indirect) Speech. Sequence of Tenses	2	2	4	0	4
	Итого		10	26	0	36

#### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

##### Тема 1. Английские части речи. Имя существительное, имя прилагательное, глагол. Особенности и условия их функционирования в речи.

1. The Noun: definition, classifications, countables and uncountables, grammatical categories. Способы выражения понятий "много" "мало".
2. The Adjective: definition, classifications, degrees of comparison, word order in the sentence, types of comparison.
3. The Verb: its definition, classifications, grammatical categories.

##### Тема 2. Особенности условий функционирования видовременных форм глагола в активном залоге: Simple, Continuous, Perfect and Perfect Continuous tenses

Simple tenses: Present Simple, Past Simple, Future Simple: formation, indicators, use.

Continuous Tenses: Present Continuous, Past Continuous, Future Continuous: formation, indicators, use.

Perfect Tenses: Present Perfect, Past Perfect, Future Perfect: formation, indicators, use.

Perfect Continuous tenses: Present Perfect Continuous, Past Perfect Continuous, Future Perfect Continuous: formation, indicators, use

Future-in-the Past tenses: formation, indicators, use.

##### Тема 3. Особенности условий функционирования форм глагола в пассивном залоге (The Passive Voice)

1. The Verb and its categories. The category of Voice in English.
2. The Active Voice. The Passive Voice. Forms of the Passive Voice. Passive Structures and Constructions. Cases when we can omit the doer of the action.
3. When to use Passive Voice. Rules of changing from Active Voice into Passive Voice

##### Тема 4. Особенности условий функционирования конструкций, передающих косвенную речь: Reported (Indirect) Speech. Sequence of Tenses

1. The Sentence. Types of the Sentences. The structure of the complex sentence.
2. Direct Speech and Indirect (Reported) Speech.
3. Rules of Sequence of Tenses. Change of words expressing time. The Rules of changing sentences from direct speech into indirect speech. Verbs used to express different shades of meaning

#### 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

PRACTICAL GRAMMAR OF ENGLISH FOR FIRST-YEAR STUDENTS - методическое пособие

Практический курс первого иностранного (английского) языка: аспект грамматика (1 курс) - <http://edu.kpfu.ru/course/view.php?id=945>

## **6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

## **7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

## **8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

Образовательный ресурс - <http://www.alleng.ru/english/gram.htm>

Обучающий и справочный ресурс по грамматике английского языка - <http://www.englishgrammarsecrets.com>

Обучающий ресурс по грамматике и письму - <http://grammar.ccc.commnet.edu/grammar>

Практический курс первого иностранного (английского) языка: аспект грамматика (1 курс) - <http://edu.kpfu.ru/course/view.php?id=945>

Ресурс по английской грамматике - <http://www.englishpage.com>

**9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	Учащимся рекомендуется присутствовать на всех лекции, т.к. только при посещении лекций можно услышать доступное и полноценное разъяснение конкретного материала преподавателем, воспринять материал через различные способы его подачи (презентации, видео, аудио-материалы). При посещении студеном лекции подразумевается не пассивное восприятие информации, а активное восприятие материала, так жк как и его конспектирование для лучшего запоминания.
практические занятия	При подготовке к практическим занятиям студентам рекомендуется повторить всю пройденную во время лекций иноформацию по теме, ознакомиться с источниками дополнительной литературы, словарями, двуязычными и толковыми, и соответствующими интернет- ресурсами. Дополнительный материал по современному использованию грамматических конструкций изучается студентами после усвоения основного материала по теме.
самостоятельная работа	Самостоятельная работа студентов над курсом ведется в следующих направлениях: выполнение устных и письменных заданий по изучаемой теме; подготовка к устному опросу; подготовка индивидуальных творческих заданий. отдельных отрывков, составление плана, постановка вопросов к тексту и т.п.). Студентам также рекомендуется использовать в самостоятельной работе анализ источников дополнительной литературы, словари, двуязычные и толковые, и интернет- ресурсы. Дополнительный материал по современному использованию грамматических конструкций изучается студентами после усвоения основного материала по теме. С целью закрепить теоретический грамматический материал, представленный в модуле, необходимо выполнение таких заданий, как: составить вопросы по тексту, найти и прокомментировать изучаемое в рамках грамматики грамматическое явление, отыскать, проанализировать и составить свои примеры с той или иной грамматической структурой.
экзамен	При подготовке к экзамену студентам рекомендуется внимательно изучить список вопросов. Повторить изученный ранее теор.материал, при необходимости (для лучшего запоминания) обобщить его в схемы (таблицу), проделать тренировочные упражнения, тесты в ЭОРе. При затруднениях (спорных вопросах) студенты могут обратиться к грамм. справочникам, список которых представлен в ЭОРе и рабочей программе дисциплины.

**10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

**11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

**12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".

### Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

#### Основная литература:

1. Амирханова К.М. Практический курс первого иностранного (английского) языка: аспект грамматика (1 курс) [Электронный образовательный курс]. - <https://edu.kpfu.ru/course/view.php?id=945>
2. Кожаева М.Г. Revision Tables Student's Grammar Guide. Грамматика английского языка в таблицах: Учебное пособие / М.Г. Кожаева, О.С. Кожаева. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 120 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=240046>
3. Караванов А.А. Времена английского глагола. Система, правила, упражнения, тесты: Учеб.пособие. - М.:ИНФРА-М, 2016. - 212 с. - (Высшее образование: Бакалавриат). ISBN 978-5-16-103690-7 <http://znanium.com/bookread2.php?book=525075>

#### Дополнительная литература:

1. Комаров, А. С. Practical Grammar Exercises of English for Students. Практическая грамматика английского языка для студентов [Электронный ресурс] : сб. упражнений / А. С. Комаров. - 2-е изд. - М.: Флинта, 2012. - 256 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=455230>
2. Афанасьев А. В. Курс эффективной грамматики английского языка: Учебное пособие / А.В. Афанасьев. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 88 с.: 70x100 1/16. (обложка) ISBN 978-5-00091-030-6, 500 экз. // <http://znanium.com/bookread.php?book=498984>
3. Бузаров, Владимир Васильевич. Практическая грамматика разговорного английского языка = Essentials of Conversational English Grammar : учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности 'Лингвистика и межкультурная коммуникация' / В. В. Бузаров .? 3-е изд., стер. ? Москва : Академия, 2010 .? 411, [1] с. ; 22 .? (Высшее профессиональное образование, Иностранные языки) (Учебное пособие) .? На 4-й с. обл. авт.: Бузаров В.В. - к.филол.н., проф. ? Текст: англ. ? Библиогр.: с. 403-409 .? ISBN 978-5-7695-7077-3 ((в пер.)) , 1000. (499 экз.)



**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.